

2007. június 7., csütörtök

MELLÉKLET

A Tanács nyilatkozata a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározatról

A Tanács – az Uniónak a rendőrségi és igazságügyi együttműködésre vonatkozó, egyre gyarapodó szabályozási eszközeinek részeként – elismeri a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok magas szintű védelmére vonatkozó, átfogó és összefüggő európai uniós szintű szabályok meglétének a jelentőségét. Ezen szabályok az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-i egyezményben meghatározott minimum adatvédelmi alapelvek, valamint a személyes adatoknak a rendőrségi ágazatban való felhasználása szabályozására irányuló (87) 15. ajánlásban (mindkét jogi eszközt az Európa Tanács keretében fogadták el) foglalt elvek jelentékeny továbbfejlesztését fogják képezni.

A Tanács ezért továbbra is elsőbbséget biztosít a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározatra vonatkozó javaslat vizsgálatának, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb 2007 végéig politikai megállapodás kialakítására törekszik.

A Tanács nyilatkozata az Egyesült Királyságnak és Írországnak a VIS-hez való, a határozatban foglalt hozzáférési jogáról

A Tanács elismeri, hogy az Egyesült Királyságnak és Írországnak a Vízüminformációs Rendszerhez való kölcsönös hozzáférése erősíti a tagállamok kölcsönös biztonságát, ezért hangsúlyozza annak fontosságát, hogy az Egyesült Királyság és Írország bűnüldözési céllal hozzáférhessen a Vízüminformációs Rendszerhez. A Tanács ezért az Egyesült Királyság és Írország álláspontját – többek között a vonatkozó joggyakorlattal összefüggő álláspontját is – továbbra is figyelemmel kíséri, és a Bíróság határozatainak fényében olyan rendelkezéseket fog elfogadni, amelyek szükségesek vagy megfelelőek lehetnek ahhoz, hogy az Egyesült Királyság és Írország a többi tagállammal egyenrangúan hozzáférést kaphasson a Vízüminformációs Rendszerhez.

P6_TA(2007)0230

Személyes adatok védelme *

Az Európai Parlament 2007. június 7-i jogalkotási állásfoglalása a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslatról (ismételt konzultáció) (7315/2007 – C6-0115/2007 – 2005/0202(CNS))

(Konzultációs eljárás – ismételt konzultáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács javaslatára (7315/2007),
- tekintettel a Tanács módosításaira (7315/1/2007),
- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0475),
- tekintettel 2006. szeptember 27-i álláspontjára ⁽¹⁾,
- tekintettel az EU-Szerződés 30. és 31. cikkére, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

⁽¹⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0370.

2007. június 7., csütörtök

- tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek alapján a Tanács ismét konzultált a Parlamenttel (C6-0115/2007),
 - tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére, valamint 55. cikke (3) bekezdésére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0205/2007),
1. jóváhagyja a Tanács javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felkéri a Tanácsot, hogy ennek megfelelően módosítsa javaslatát;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet, amennyiben el kíván térni a Parlament által elfogadott szövegtől;
 4. kéri a Tanácsot, hogy ismét konzultáljon vele, ha lényegesen módosítani kívánja javaslatát;
 5. rendkívül sajnálja, hogy nem alakult ki egyetértés a Tanácsban a kerethatározat hatályának kiterjesztéséről, és felkéri a Bizottságot és a Tanácsot, hogy a kerethatározat értékelését és felülvizsgálatát követően javasolják hatálya kiterjesztését a nemzeti szinten feldolgozott adatokra legkésőbb három évvel a hatálybalépését követően az adatvédelmi előírások koherenciájának biztosítása érdekében az Európai Unióban;
 6. felkéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy hivatalosan is ismerjék el a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelmével kapcsolatos tizenöt alapelvet;
 7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

1. módosítás

(7a) preambulumbekzdés (új)

(7a) Ez a kerethatározat nem értelmezhető olyan intézkedésként, amely a tagállamok számára előírja a 95/46/EK irányelv elveit az igazságügyi és rendőrségi együttműködés területére kiterjeszteni kívánó nemzeti rendelkezésekből eredő védelem szintjének csökkentését.

2. módosítás

(10a) preambulumbekzdés (új)

(10a) A nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtása, illetve a nyilvános hírközlő hálózatok szolgáltatása keretében előállított vagy feldolgozott adatok megőrzéséről szóló, 2006. március 15-i 2006/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre⁽¹⁾ tekintettel – amely szabályozza a magánszemélyek által súlyos bűncselekmények kivizsgálása, felderítése és üldözése céljából tárolt adatokhoz való hozzáférést – célszerű megállapítani a magánszemélyek által közszolgálat keretében végzett adatfeldolgozás minimumkötelezettségeinek összehangolását; szintén célszerű összehangolni a tagállamok illetékes hatóságainak ezen adatokhoz való hozzáférést lehetővé tévő szabályokat is.

⁽¹⁾ HL L 105., 2006.4.13., 54. o.

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

3. módosítás

(12) *preambulumbekzdés*

(12) Amennyiben az Európai Unió valamely tagállamából személyes adatokat továbbítanak harmadik országok vagy nemzetközi szervek részére, ezen adatoknak **elvb**en megfelelő szintű védelemben kell részesülniük.

(12) Amennyiben az Európai Unió valamely tagállamából személyes adatokat továbbítanak harmadik országok vagy nemzetközi szervek részére, ezen adatoknak megfelelő szintű védelemben kell részesülniük.

4. módosítás

(13) *preambulumbekzdés*

(13) Figyelembe véve, **hogy ajánlatos lehet, hogy az adatalany tájékoztatást kapjon** adatai feldolgozásáról – különösen a titkos adatgyűjtési intézkedések jelentette súlyos jogsértések esetében – annak érdekében, hogy hatékony jogi védelemben részesülhessen.

(13) **Az adatalanyt feltétlenül tájékoztatni kell** az adatai feldolgozásáról – különösen a titkos adatgyűjtési intézkedések jelentette súlyos jogsértések esetében – annak érdekében, hogy hatékony jogi védelemben részesülhessen.

5. módosítás

(14) *preambulumbekzdés*

(14) **Ahhoz, hogy a személyes adatok védelme a büntetőügyi nyomozások céljának veszélyeztetése nélkül biztosítva legyen, meg kell határozni az adatalany jogait.**

(14) **Meg kell határozni az adatalany jogait ahhoz, hogy a személyes adatok védelme a büntetőügyi nyomozások céljának veszélyeztetése nélkül biztosítva legyen.**

6. módosítás

(15) *preambulumbekzdés*

(15) Helyénvaló az adatfeldolgozás titkosságára és biztonságára, az illetékes hatóságok általi jogellenes adatfelhasználással kapcsolatos felelősségre és szankciókra, valamint az adatalany rendelkezésére álló jogorvoslatokra vonatkozó közös szabályok megállapítása. Minden tagállam maga határozza meg azonban a kártérítéssel kapcsolatos szabályainak, valamint a nemzeti adatvédelmi rendelkezések megsértése esetén alkalmazandó szankcióknak a jellegét.

(15) Helyénvaló az adatfeldolgozás titkosságára és biztonságára, az illetékes hatóságok általi jogellenes adatfelhasználással kapcsolatos felelősségre és szankciókra, valamint az adatalany rendelkezésére álló jogorvoslatokra vonatkozó közös szabályok megállapítása. Minden tagállam maga határozza meg azonban a kártérítéssel kapcsolatos szabályainak, valamint a nemzeti adatvédelmi rendelkezések megsértése esetén alkalmazandó szankcióknak, **köztük a büntetőjogi szankcióknak** a jellegét.

7. módosítás

(16) *preambulumbekzdés*

(16) A tagállamok független felügyeleti hatóságainak **létrehozása** a tagállamok közötti rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelmének alapvető eleme.

(16) A tagállamok független **nemzeti** felügyeleti hatóságainak **kijelölése** a tagállamok közötti rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelmének alapvető eleme. **E nemzeti felügyeleti hatóságok feladatait a 95/46/EK irányelv 28. cikkének értelmében létrehozott nemzeti adatvédelmi hatóságokra kell bízni.**

8. módosítás

(17) *preambulumbekzdés*

(17) Ezeknek a hatóságoknak rendelkezniük kell a feladataik teljesítéséhez szükséges eszközökkel, beleértve a vizsgálati és beavatkozási hatásköröket – különösen az egyénektől származó

(17) Ezeknek a hatóságoknak rendelkezniük kell a feladataik teljesítéséhez szükséges eszközökkel, beleértve a vizsgálati és beavatkozási hatásköröket – különösen az egyénektől származó

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

panaszok esetén – és a bírósági **eljárásokban** való részvétel jogát. Ezeknek a hatóságoknak hozzá kell járulniuk az adatfeldolgozás átláthatóságának biztosításához azokban a tagállamokban, amelyek joghatósága alá tartoznak. E hatóságok hatáskörei ugyanakkor nem sérthetik a büntetőügyi eljárásokra vonatkozó sajátos szabályokat és a bírói testületek függetlenségét.

panaszok esetén – és a bírósági **eljárások kezdeményezéséhez és azokban** való részvétel jogát. Ezeknek a hatóságoknak hozzá kell járulniuk az adatfeldolgozás átláthatóságának biztosításához azokban a tagállamokban, amelyek joghatósága alá tartoznak. E hatóságok hatáskörei ugyanakkor nem sérthetik a büntetőügyi eljárásokra vonatkozó sajátos szabályokat és a bírói testületek függetlenségét.

9. módosítás

(18) preambulumbekzdés

(18) **A** kerethatározatnak célja továbbá, hogy a Schengeni Információs Rendszer, az Europol, az Eurojust és a harmadik pillér keretébe tartozó váminformációs rendszer tekintetében az eddigiekben külön-külön szabályozás alá tartozó fennálló adatvédelmi felügyeleti hatóságokat egyetlen adatvédelmi felügyeleti hatósággá vonja össze. Olyan egységes felügyeleti hatóság létrehozása a cél, amely adott esetben tanácsadói szerepkört is **ellát-hatna**. Egy egységes felügyeleti hatóság létrehozásával jelentősen javulhat a harmadik pillér keretében megvalósuló adatvédelem.

(18) **E** kerethatározatnak célja továbbá, hogy a Schengeni Információs Rendszer, az Europol, az Eurojust és a harmadik pillér keretébe tartozó váminformációs rendszer tekintetében az eddigiekben külön-külön szabályozás alá tartozó, **európai szinten** fennálló adatvédelmi felügyeleti hatóságokat egyetlen adatvédelmi felügyeleti hatósággá vonja össze. Olyan egységes felügyeleti hatóság létrehozása a cél, amely adott esetben tanácsadói szerepkört is **ellát**. Egy egységes felügyeleti hatóság létrehozásával jelentősen javulhat a harmadik pillér keretében megvalósuló adatvédelem.

10. módosítás

(18a) preambulumbekzdés (új)

(18a) Az említett közös felügyeleti hatóságnak kellene összefognia a nemzeti felügyeleti hatóságokat és az európai adatvédelmi biztost.

11. módosítás

(22) preambulumbekzdés

(22) Helyénvaló, hogy e kerethatározat vonatkozzon azokra a személyes adatokra is, amelyeket a második generációs Schengeni Információs Rendszer keretében, valamint a kiegészítő információknak a második generációs Schengeni Információs Rendszer létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló IB/2006/... határozat alapján ehhez kapcsolódóan végzett cseréjének keretében dolgoznak fel.

(22) Helyénvaló, hogy e kerethatározat vonatkozzon azokra a személyes adatokra is, amelyeket a második generációs Schengeni Információs Rendszer keretében, a kiegészítő információknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és felhasználásáról szóló 2007/.../IB tanácsi határozat alapján ehhez kapcsolódóan végzett cseréjének keretében, **továbbá a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok belső biztonságért felelős hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, konzultációs céllal történő hozzáférésről szóló, 2007/.../IB tanácsi határozatnak megfelelően.**

12. módosítás

(25a) preambulumbekzdés (új)

(25a) A tagállamok nemzetközi kötelezettségei betartásának biztosítása céljából e kerethatározat nem értelmezhető úgy, hogy az Európa Tanács 108. egyezményéből és annak kiegészítő jegyzőkönyvéből, az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai egyezmény

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

8. cikkéből, illetve a vonatkozó ítélkezési gyakorlatból következőnél alacsonyabb szintű védelmet biztosít. Hasonlóképpen, az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikke (2) bekezdésének, valamint az Európai Unió alapjogi chartájának, és különösen annak 1., 7., 8. és 47. cikke teljesítésekor az e kerethatározat által megállapított védelmi szint értelmezése azonos kell hogy legyen a fenti két egyezményben foglaltakkal.

13. módosítás

(26a) preambulumbekzdés (új)

(26a) Ez a kerethatározat csak az első lépés a biztonsági célokra felhasznált személyes adatok védelme átfogóbb és egységesebb keretének meghatározása felé. Egy ilyen keret az e kerethatározat mellékletében foglalt elveken alapulhat.

14. módosítás

(32) preambulumbekzdés

(32) Ez a kerethatározat tiszteletben tartja a különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert alapvető jogokat és elveket. Ez a kerethatározat az Európai Unió alapjogi chartájának 7. és 8. cikkében elismert, a magánélethez és a személyes adatok védelméhez való jog maradéktalan tiszteletben tartását kívánja biztosítani.

(32) Ez a kerethatározat tiszteletben tartja a különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert alapvető jogokat és elveket. Ez a kerethatározat az Európai Unió alapjogi chartájának 7. és 8. cikkében elismert, a magánélethez és a személyes adatok védelméhez való jog maradéktalan tiszteletben tartását kívánja biztosítani, **amelyek az említett charta 1. cikkében szereplő, az emberi méltósághoz való jog különleges kifejeződései, és amely charta 47. cikkében biztosítja a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot is.**

15. módosítás

1. cikk, (1) bekezdés

(1) E kerethatározat célja, hogy a személyes adatoknak az Európai Unióról szóló szerződés VI. címében meghatározott, büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében való feldolgozása során magas szintű védelmet nyújtson az egyének alapvető jogai és szabadságai, és különösen magánélete tekintetében, **továbbá hogy ezzel egyidejűleg magas fokú közbiztonságot garantáljon.**

(1) E kerethatározat célja, hogy a személyes adatoknak az Európai Unióról szóló szerződés VI. címében meghatározott, büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében való feldolgozása során magas szintű védelmet nyújtson az egyének alapvető jogai és szabadságai, és különösen magánélete tekintetében.

17. módosítás

1. cikk, (2) bekezdés

(2) A tagállamok, valamint az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott tanácsi jogi aktusokkal létrehozott intézmények és szervek e kerethatározat tiszteletben tartása révén biztosítják, hogy személyes adataik feldolgozása során az adatalanyok alapvető jogai és szabadságai, és különösen magánélete átfogó védelmet élvezzenek ezen adatoknak a tagállamok, vagy az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott tanácsi jogi aktusokkal létrehozott intézmények és

(A magyar változatot nem érinti).

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

szervek közötti, bűncselekmények megelőzése, kivizsgálása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljával történő továbbítása, vagy az adatokat átvevő tagállam vagy az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott tanácsi jogi aktusokkal létrehozott intézmények és szervek általi, az említett célokból történő további feldolgozása során.

16. módosítás

1. cikk, (4) bekezdés

(4) **A kifejezetten nemzetbiztonsággal foglalkozó hatóságok vagy hivatalok nem tartoznak a kerethatározat hatálya alá.** **törölve**

18. módosítás

1. cikk, (5a) bekezdés (új)

(5a) Legkésőbb az e kerethatározat hatálybalépését követő három évvel a Bizottság javaslatokat terjeszthet elő a kerethatározat hatályának kiterjesztésére, a személyes adatoknak a nemzeti szintű rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében történő feldolgozására.

19. módosítás

2. cikk, g) pont

g) **„az adatalany hozzájárulása”: az adatalany kívánságának önkéntes, a konkrét esetre vonatkozó és tájékozott kinyilvánítása, amellyel beleegyezését adja az őt érintő személyes adatok feldolgozásához;** **törölve**

20. módosítás

2. cikk, k) pont

k) „anonimizálás”: a személyes adatok oly módon történő megváltoztatása, hogy a személyes vagy tárgyi körülményekre vonatkozó egyes részleteket többé ne lehessen egy meghatározott vagy meghatározható természetes személyhez hozzárendelni, **vagy az aránytalanul sok időt, valamint költség- és munkaráfordítást igényeljen.**

k) „anonimizálás”: a személyes adatok oly módon történő megváltoztatása, hogy a személyes vagy tárgyi körülményekre vonatkozó egyes részleteket többé ne lehessen egy meghatározott vagy meghatározható természetes személyhez hozzárendelni.

21. módosítás

3. cikk, (1) bekezdés

(1) Az illetékes hatóságok kizárólag az Európai Unióról szóló szerződés VI. címében meghatározott, egyértelmű és jogszerű célokból gyűjthetnek személyes adatokat, és azokat kizárólag abból a célból dolgozhatják fel, amelyből gyűjtötték őket. **Az adatfeldolgozás mélysége nem haladhatja meg a célhoz szükséges, megfelelő mértéket.**

(1) Az illetékes hatóságok kizárólag az Európai Unióról szóló szerződés VI. címében meghatározott, egyértelmű és jogszerű célokból gyűjthetnek személyes adatokat, és azokat **jogszerűen és tisztességes módon** kizárólag abból a célból dolgozhatják fel, amelyből gyűjtötték őket. **Az adatfeldolgozásnak e cél szempontjából szükségesnek, megfelelőnek és arányosnak kell lennie.**

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

22. módosítás

3. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) A személyes adatokat pontossági vagy megbízhatósági fokuknak, forrásuknak, az adatalányok kategóriáinak, a feldolgozásuk céljainak és a felhasználás időszakának figyelembevételével értékelni kell. A pontatlan vagy hiányos adatokat törölni vagy helyesbíteni kell.

23. módosítás

3. cikk, (1b) bekezdés (új)

(1b) Az adatbányászat és a személyes adatok tömeges mennyiségének nagyarányú feldolgozása – különösen, ha azok nem gyanús személyekhez kapcsolódnak, beleértve az ilyen adatok más adatkezelőhöz történő továbbítását – csak akkor engedhető meg, ha azt a felügyeleti hatóság által annak megkezdését megelőzően végzett vizsgálat eredményeivel összhangban, illetve jogalkotási intézkedés előkészítésével kapcsolatban végzik.

24. módosítás

3. cikk, (1c) bekezdés (új)

(1c) A személyes adatokat a tények és objektív értékelések, valamint a vélemények vagy személyes értékelések, illetve a bűncselekmények megelőzésével és üldözésével kapcsolatos adatok és a közigazgatási célból jogszerűen őrzött adatok különválasztásával kell feldolgozni.

25. módosítás

3. cikk, (2) bekezdése c) pont

c) a feldolgozás a cél szempontjából **lényeges** és megfelelő.c) a feldolgozás a cél szempontjából **szükséges**, megfelelő és **arányos**.

26. módosítás

4. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) A tagállamok rendszeresen ellenőrzik a más tagállamok illetékes hatóságainak rendelkezésére bocsátott személyes adatok minőségét, a pontos és naprakész adatokhoz való hozzáférés biztosítása érdekében. A tagállamok a már nem pontos vagy nem naprakész személyes adatokat nem továbbítják, illetve nem bocsátják rendelkezésre.

27. módosítás

7. cikk

A faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, valamint az egészségi állapotra vagy a szexuális életre vonatkozó adatok feldolgozása **csak abban az esetben engedélyezett, ha az elengedhetlenül szükséges, továbbá ha megfelelő kiegészítő garanciákat alkalmaznak.**

A faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, valamint az egészségi állapotra vagy a szexuális életre vonatkozó adatok feldolgozása **tilos.**

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

Az ilyen adatok feldolgozása kivételesen csak abban az esetben végezhető:

- ha a feldolgozást jogszabály írja elő, arra az illetékes igazságügyi hatóság előzetes eseti engedélyt ad, és az feltétlenül szükséges terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, kivizsgáláshoz vagy üldözéséhez,
- ha a tagállamok megfelelő konkrét biztosítékokat nyújtanak – például annak biztosításával, hogy az adatokhoz kizárólag a feldolgozást megalapozó törvényes feladatot végző személyzet fér hozzá.

Az ilyen típusú adatokat nem lehet automatikus módon feldolgozni, kivéve, ha erre az esetre a nemzeti jogszabályok megfelelő biztosítékokról rendelkeznek. Ugyanez a feltétel vonatkozik a büntetőítéletekkel kapcsolatos személyes adatokra.

28. módosítás

7. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) Külön rendelkezések vagy előzetes ellenőrzések révén megfelelő biztosítékokat kell nyújtani az adatalanyok jogainak és szabadságainak konkrét veszélyeztetésére alkalmas feldolgozási műveletek – mint különösen a DNS-profil, a biometrikus adatok, a nem gyanús személyek adatainak feldolgozása, és különleges megfigyelési technikák vagy új technológiák alkalmazása – tekintetében.

29. módosítás

10. cikk, (1) bekezdés

(1) Az adattovábbító szerv az adatok továbbításakor közli az adatok megőrzésére nemzeti joga szerint alkalmazandó határidőket, amelyek lejártával a címzett is köteles az adatokat törölni, vagy felülvizsgálni, hogy azokra továbbra is szükség van-e. A továbbított adatokat az említett határidőktől függetlenül törölni kell, amint azok már nem szükségesek arra a célra, amelyből azokat továbbították vagy amely célból a 11. cikk szerint további feldolgozásuk engedélyezett.

(1) Az adattovábbító szerv az adatok továbbításakor közli az adatok megőrzésére nemzeti joga szerint alkalmazandó határidőket, amelyek lejártával a címzett is köteles az adatokat törölni, vagy felülvizsgálni, hogy azokra továbbra is szükség van-e **az adattovábbítás alapjául szolgáló különleges esetben, majd értesíti a felügyeleti hatóságot és az adattovábbító szervet.** A továbbított adatokat az említett határidőktől függetlenül törölni kell, amint azok már nem szükségesek arra a célra, amelyből azokat továbbították vagy amely célból a 12. cikk szerint további feldolgozásuk engedélyezett.

30. módosítás

11. cikk, (1) bekezdés

(1) A személyes adatok továbbítását minden esetben naplózni vagy dokumentálni kell az adatfeldolgozás jogszerűségének felülvizsgálata, az önellenőrzés, valamint az adatsértetlenség és adatbiztonság ellenőrzése céljából.

(1) A személyes adatok továbbítását, **valamint az ilyen adatokhoz történő bármely hozzáférést** minden esetben naplózni vagy dokumentálni kell az adatfeldolgozás jogszerűségének felülvizsgálata, az önellenőrzés, valamint az adatsértetlenség és adatbiztonság ellenőrzése céljából.

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

31. módosítás

12. cikk, (1) bekezdés, bevezetés

(1) A valamely másik tagállam illetékes hatósága által továbbított vagy hozzáférhetővé tett személyes adatok további feldolgozása kizárólag az alábbi, a továbbításuk alapjául szolgáló cél-tól eltérő célokból engedélyezett:

(1) A valamely másik tagállam illetékes hatósága által továbbított vagy hozzáférhetővé tett személyes adatok további feldolgozása az alábbi, a továbbításuk alapjául szolgáló cél-tól eltérő célokból **kizárólag a nemzeti jogszabályok rendelkezéseivel összhangban** engedélyezett:

32. módosítás

12. cikk, (1) bekezdése a) pont

a) olyan bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása, vagy **olyan** büntetőeljárás lefolytatása vagy olyan büntetőjogi szankciók végrehajtása, amelyek nem egyeznek meg azon bűncselekményekkel vagy szankciókkal, amelyek céljából az adatokat továbbították vagy hozzáférhetővé tették,

a) olyan bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása, vagy büntetőeljárás lefolytatása **ugyanazon területen**, vagy olyan büntetőjogi szankciók végrehajtása, amelyek nem egyeznek meg azon bűncselekményekkel vagy szankciókkal, amelyek céljából az adatokat továbbították vagy hozzáférhetővé tették,

33. módosítás

12. cikk, (1) bekezdése d) pont

d) bármilyen egyéb cél tekintetében kizárólag azon illetékes hatóság előzetes engedélyével, amely a személyes adatokat továbbította vagy hozzáférhetővé tette, **kivéve, ha az adat-alany az érintett illetékes hatóságnak hozzájárulását adta,**

d) bármilyen egyéb **meghatározott, jogos, és az Európa Tanácsnak a személyes adatok gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló egyezménye (a továbbiakban: 108. egyezmény) 5. cikkében rögzített célokon túl nem lépő** cél tekintetében kizárólag azon illetékes hatóság előzetes engedélyével, amely a személyes adatokat továbbította vagy hozzáférhetővé tette,

34. módosítás

12. cikk, (1) bekezdése utolsó albekezdés

valamint a 3. cikk (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesültek. Ezenfelül az illetékes hatóságok történelmi, statisztikai vagy tudományos célokra is felhasználhatják a továbbított személyes adatokat, amennyiben a tagállamok **megfelelő biztosítékokat – mint például az adatok anonimizálása – írnak elő.**

valamint a 3. cikk (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesültek. Ezenfelül az illetékes hatóságok történelmi, statisztikai vagy tudományos célokra is felhasználhatják a továbbított személyes adatokat, amennyiben a tagállamok az **adatokat anonimizálják.**

35. módosítás

12. cikk, (2) bekezdés

(2) **Azokban az esetekben, amikor a személyes adatok feldolgozására az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe szerint elfogadott tanácsi jogi aktusok alapján megfelelő feltételek vonatkoznak, ezek a feltételek elsőbbséget élveznek az (1) bekezdéssel szemben.**

(2) **Az (1) bekezdésben nem szereplő, az e kerethatározat hatálybalépésének időpontját követő kivételek csak különleges esetekben fogadhatók el, a Tanács kellően indokolt, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően elfogadott egyedi határozata alapján.**

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

36. módosítás

13. cikk

Az adattovábbító hatóság felhívja a címzett figyelmét az adatfeldolgozásra vonatkozó azon korlátozásokra, amelyeket nemzeti joga az adott tagállam illetékes hatóságai közötti adatcsere tekintetében előír. A címzett szintén köteles ezen adatfeldolgozási korlátozásokat betartani.

Az adattovábbító hatóság felhívja a címzett figyelmét az adatfeldolgozásra vonatkozó azon korlátozásokra, amelyeket nemzeti joga az adott tagállam illetékes hatóságai közötti adatcsere tekintetében előír. A címzett szintén köteles ezen adatfeldolgozási korlátozásokat, **illetve, amennyiben azok nagyobb védelmet biztosítanak, saját nemzeti előírásait** betartani.

37. módosítás

14. cikk

(1) Más tagállam illetékes hatóságától átvett vagy az általa hozzáférhetővé tett személyes adatok kizárólag abban az esetben adhatók át harmadik országoknak vagy nemzetközi szervezeteknek, ha a másik tagállam adatokat továbbító illetékes hatósága – nemzeti jogának megfelelően – hozzájárult az adattovábbításhoz.

A tagállamok rendelkeznek arról, hogy személyes adatok kizárólag akkor továbbíthatók harmadik országoknak, nemzetközi szervezeteknek, nemzetközi megállapodások alapján létrehozott szervezeteknek vagy nemzetközi szervezetnek nyilvánított szervezeteknek, ha

- a) **a továbbításra terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása vagy üldözése céljából van szükség,**
- b) **a harmadik országbeli átvevő hatóság, az átvevő nemzetközi szervezet vagy testület bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért és kivizsgálásáért, valamint üldözéséért felelős,**
- c) **az adatgyűjtés helye szerinti tagállam nemzeti jogszabályaival összhangban hozzájárult az adattovábbításhoz, valamint**
- d) **a harmadik ország vagy nemzetközi szervezet az Európa Tanácsnak a személyes adataik gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló, 1981. január 28-i egyezményéhez csatolt, a felügyeleti hatóságokról és a személyes adatok országhatárokat átlépő áramlásáról szóló kiegészítő jegyzőkönyv 2. cikke értelmében, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 8. cikkéből következő joggyakorlatnak megfelelően gondoskodik az érintett adatok megfelelő szintű védelméről.**

A tagállamok biztosítják, hogy minden adattovábbításról feljegyzés születik, és azokat kérésre a nemzeti adatvédelmi hatóságok rendelkezésére bocsátják.

38. módosítás

14. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) A Tanács a 26. cikkben szereplő közös felügyeleti hatóság véleménye alapján, valamint a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

megállapíthatja, hogy egy harmadik ország vagy nemzetközi szerv a nemzeti jogszabályaiból vagy nemzetközi megállapodásokból adódóan megfelelő védelmi szintet biztosít a személyek magánéletének, szabadságainak és alapvető jogainak védelmét illetően.

39. módosítás

14. cikk, (1b) bekezdés (új)

(1b) Kivételesen, de a *ius cogens* elveinek betartásával a személyes adatok továbbíthatók olyan harmadik országok illetékes hatóságainak illetve nemzetközi szervezeteknek, amelyek nem biztosítanak megfelelő szintű védelmet, vagy amelyekben a védelem e szintje nem biztosított, amennyiben az egy tagállam alapvető érdekeinek védelméhez feltétlenül szükséges, illetve a közbiztonsággal vagy különösen egy vagy több személlyel szembeni közvetlen, súlyos veszély elhárítása céljából. Ezekben az esetekben a személyes adatokat az azokat fogadó fél csak akkor dolgozhatja fel, ha az az adatok szolgáltatásának egyedi céljához feltétlenül szükséges. Ezekről az adattovábbításokról értesíteni kell az illetékes felügyeleti hatóságot.

40. módosítás

14a. cikk (új)

14a. cikk

Továbbítás az illetékes hatóságoktól eltérő hatóságok részére

A tagállamok biztosítják, hogy a személyes adatok egy tagállam illetékes hatóságaitól különböző hatóságai részére történő továbbítására csak különleges, egyedi és kellően indokolt esetekben kerülhet sor, és ha az alábbi követelmények mindegyike teljesül:

- a) a továbbítás azt világosan előíró vagy engedélyező jogszabály alapján történik, és
- b) a továbbítás

azon különleges cél érdekében szükséges, amely alapján az adatot gyűjtötték, továbbították vagy hozzáférhetővé tették, vagy a bűncselekmények megelőzése, kivizsgálása, felderítése vagy üldözése, illetve a közbiztonságot vagy egy személyt érintő veszélyek megelőzése érdekében, kivéve, ha e szempontokat az adatalany érdekeinek vagy alapvető jogainak védelmének szükségessége felülírja,

vagy

szükséges, mert ez elengedhetetlen ahhoz, hogy a továbbítandó adatot megkapó hatóság saját törvényes feladatát teljesítse, feltéve, hogy az e hatóság által végzendő

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

adatgyűjtés vagy adatfeldolgozás nem összeegyeztethetetlen az eredeti feldolgozással, és a továbbítással nem ellentétesek az adatot továbbítani szándékozó illetékes hatóság jogszabályi kötelezettségei.

41. módosítás

14b. cikk (új)

14b. cikk**Továbbítás magánszemélyek számára**

A büntetőeljárás nemzeti szabályainak sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy a személyes adatok magánszemélyek számára csak kivételes esetekben legyenek továbbíthatók a tagállamokban, amennyiben a következő feltételek fennállnak:

- a) a továbbítás egyértelmű jogszabályi kötelezettség vagy felhatalmazás tárgya;*
- b) a továbbítás azon cél eléréséhez szükséges, amely miatt az érintett adatokat gyűjtötték, továbbították vagy rendelkezésre bocsátották, vagy bűncselekmények megelőzéséhez vagy felderítéséhez, illetve ugyanazon ügyben vizsgálat vagy nyomozás céljából, továbbá a közbiztonság vagy egy személy elleni veszély elhárításához, kivéve, ha az adatalany érdekei vagy alapvető jogai védelmének szükségessége fontosabb ezeknél a megfontolásoknál.*

A tagállamok előírják, hogy az illetékes hatóságok kizárólag egyedi esetekben, pontosan meghatározott körülmények között, konkrét okokból és a tagállami bírósági felülvizsgálat lehetősége mellett dolgozhatnak fel magánszemélyek által ellenőrzött személyes adatokat és tekinthetnek be azokba.

42. módosítás

14c. cikk (új)

14c. cikk**Adatfeldolgozás magánszemélyek által, közszolgálati feladat keretében**

A tagállamok nemzeti jogszabályainak rendelkezniük kell arról, hogy amennyiben magánszemélyek gyűjtenek és dolgoznak fel adatot közszolgálati feladat keretében, legalább azonos, vagy súlyosabb követelmények vonatkozzanak rájuk, mint amilyeneket az illetékes hatóságok számára előírtak.

43. módosítás

16. cikk

Az illetékes hatóság tájékoztatja az adatalanyt – akivel kapcsolatban személyes adatokat gyűjtenek – a személyére vonatkozó adatok feldolgozásáról, az érintett adatkategóriákról és a feldolgozás céljáról, kivéve, ha ez a tájékoztatás a konkrét

Az adatalanyt tájékoztatni kell a személyére vonatkozó személyes adatok feldolgozásáról, az érintett adatkategóriákról, az adatkezelő és/vagy annak képviselője kilétéről, a feldolgozás jogalapjáról és céljáról – ha van ilyen –, a vele kapcsolatos

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

esetben összeegyeztethetetlennek bizonyul **a feldolgozás engedélyezett céljával**, vagy pedig olyan mértékű erőfeszítést követel, amely nem áll arányban az adatalany **jogos** érdekeivel.

adatokhoz való hozzáférés és kiigazítás lehetőségéről, kivéve, ha ez a tájékoztatás lehetetlennek, vagy a feldolgozás céljával összeegyeztethetetlennek bizonyul, vagy pedig olyan mértékű erőfeszítést követel, amely nem áll arányban az adatalany érdekeivel, vagy ha az adatalany már rendelkezik ezzel az információval.

44. módosítás

17. cikk (1) bekezdésének ba) pontja (új)

ba) az adatfeldolgozás és az adatközlés céljai;

45. módosítás

17. cikk, (2) bekezdése a) pont

a) a felvilágosítás veszélyeztetné **az illetékes hatóság feladatának megfelelő teljesítését;**

a) a felvilágosítás veszélyeztetné **a folyamatos működést;**

46. módosítás

17. cikk, (2) bekezdése b) pont

b) **a felvilágosítás a közbiztonságot vagy a közrendet veszélyeztetné, vagy a nemzeti érdekeket egyéb módon hátrányosan érintené,**

törölve

47. módosítás

17. cikk, (2) bekezdése c) pont

c) az adatokat vagy tárolásuk tényét egy jogszabály vagy az adatok jellege – **különösen valamely harmadik fél magasabb rendű érdekei** – miatt titokban kell tartani;

c) az adatokat vagy tárolásuk tényét egy jogszabály vagy az adatok jellege miatt titokban kell tartani;

48. módosítás

18. cikk, (1) bekezdés

(1) Az adatalanyt megilleti az a jog, hogy az illetékes hatóság a személyes adatok helyesbítésére, törlésére vagy tárolására vonatkozó – e kerethatározatból eredő – kötelezettségeinek eleget tegyen.

(1) Az adatalanyt megilleti az a jog, hogy az illetékes hatóság a személyes adatok helyesbítésére, törlésére vagy tárolására vonatkozó – e kerethatározatból eredő – kötelezettségeinek eleget tegyen. **Az adatalanynek joga van saját adataihoz hozzáférni és azokat helyesbíteni.**

49. módosítás

20. cikk

Az ügy jogi útra terelését megelőzően igénybe vehető közigazgatási jogorvoslati eljárások sérelme nélkül, az adatalanynek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a nemzeti jog szerint őt illető jogok megsértése esetén bírósági jogorvoslatot vehessen igénybe.

Az ügy bírósági útra terelését megelőzően igénybe vehető közigazgatási jogorvoslati eljárások sérelme nélkül, az adatalanynek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a nemzeti jog szerint – **amely az illetékes hatóság tagállamának joga** – őt illető jogok megsértése esetén bírósági jogorvoslatot vehessen igénybe.

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

50. módosítás

21. cikk

Az ezen kerethatározat hatálya alá tartozó személyes adatokhoz hozzáféréssel rendelkező **személyek** kizárólag az illetékes hatóság tagjaként vagy e hatóság utasítására **dolgozhatják** fel az adatokat, kivéve, ha valamely törvényi kötelezettségnek **tesznek** eleget. Azon **személyeknek, akik** megbízásból egy tagállam illetékes hatóságának **dolgoznak**, az adott illetékes hatóságra vonatkozó valamennyi adatvédelmi előírást be kell **tartaniuk**.

Az ezen kerethatározat hatálya alá tartozó személyes adatokhoz hozzáféréssel rendelkező **megfelelően feljogosított személyzet** kizárólag az illetékes hatóság tagjaként vagy e hatóság utasítására **dolgozhatja** fel az adatokat, kivéve, ha valamely törvényi kötelezettségnek **tesz** eleget. Azon **megfelelően feljogosított személyzetnek, aki** megbízásból egy tagállam illetékes hatóságának **dolgozik**, az adott illetékes hatóságra vonatkozó valamennyi adatvédelmi előírást be kell **tartania**.

51. módosítás

22. cikk, (2) bekezdése g) pont

g) annak biztosítására, hogy utólag lehetséges legyen ellenőrizni és megállapítani, hogy mely személyes adatokat vittek be automatikus adatfeldolgozó rendszerekbe, valamint hogy az adatokat mikor és ki vitte be (a bevitel ellenőrzése);

g) annak biztosítására, hogy utólag lehetséges legyen ellenőrizni és megállapítani, hogy mely személyes adatokat vittek be **vagy dolgozták fel** automatikus adatfeldolgozó rendszerekbe, valamint hogy az adatokat mikor és ki vitte be **vagy dolgozta fel** (a bevitel **és feldolgozás** ellenőrzése);

52. módosítás

23. cikk bevezető rész

A tagállamok előírják, hogy a személyes adatok feldolgozására vonatkozóan az illetékes felügyeleti hatóság előzetes ellenőrzést végez, amennyiben:

A tagállamok előírják, hogy a személyes adatok feldolgozására vonatkozóan az illetékes felügyeleti hatóság előzetes ellenőrzést végez, **és azt az illetékes bíróság a nemzeti jognak megfelelően előzetesen engedélyezi**, amennyiben:

53. módosítás

24. cikk

A tagállamok elfogadják az e kerethatározat rendelkezéseinek maradéktalan végrehajtását biztosító megfelelő intézkedéseket, és különösen hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókat állapítanak meg az e kerethatározat alapján elfogadott rendelkezések megsértése esetére.

A tagállamok elfogadják az e kerethatározat rendelkezéseinek maradéktalan végrehajtását biztosító megfelelő intézkedéseket, és különösen hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókat, **köztük a nemzeti jog alapján közigazgatási és/vagy büntetőjogi szankciókat** állapítanak meg az e kerethatározat alapján elfogadott rendelkezések megsértése esetére.

54. módosítás

25. cikk, (2) bekezdése c) pont

c) bírósági **eljárásban** való részvétel joga **vagy feljelentési jog** az e kerethatározat alapján elfogadott nemzeti rendelkezések megsértése esetén. A felügyeleti hatóság kifogásolható határozatai bíróság előtt megtámadhatók

c) bírósági **eljárás kezdeményezésének vagy az abban egyéb módon** való részvétel joga az e kerethatározat alapján elfogadott nemzeti rendelkezések megsértése esetén. A felügyeleti hatóság kifogásolható határozatai bíróság előtt megtámadhatók

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

55. módosítás

26. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) **A közös felügyeleti hatóság fogja össze a 25. cikkben meghatározott nemzeti felügyeleti hatóságokat és az európai adatvédelmi biztost.**

56. módosítás

26. cikk, (2) bekezdés

(2) A közös felügyeleti hatóság **összetételét**, feladatait és jogkörét a **tagállamok** az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikke (2) bekezdésének c) pontja alapján **elfogadott tanácsi határozatban** állapítják meg. A közös felügyeleti hatóság felügyeli különösen a személyes adatok feldolgozására alkalmazott adatfeldolgozó programok rendeltetésszerű használatát, valamint az e kerethatározat módosítására irányuló javaslatok benyújtása esetén tanácsot ad a Bizottságnak és a tagállamoknak a bűncselekmények megelőzése, kivizsgálása, felderítése és büntetőeljárás lefolytatása céljából végzett személyesadat-feldolgozás tekintetében a természetes személyek jogainak és szabadságainak védelmét célzó kiegészítő vagy egyedi intézkedésekkel, és az e jogokat és szabadságokat érintő minden egyéb javasolt intézkedéssel kapcsolatban.

(2) A közös felügyeleti hatóság feladatait és jogkörét a **Tanács legkésőbb e kerethatározat hatálybalépésétől számított 12 hónappal**, az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikke (2) bekezdésének c) pontja alapján állapítja meg. A közös felügyeleti hatóság felügyeli különösen a személyes adatok feldolgozására alkalmazott adatfeldolgozó programok rendeltetésszerű használatát, valamint az e kerethatározat módosítására irányuló javaslatok benyújtása esetén tanácsot ad a Bizottságnak és a tagállamoknak a bűncselekmények megelőzése, kivizsgálása, felderítése és büntetőeljárás lefolytatása céljából végzett személyesadat-feldolgozás tekintetében a természetes személyek jogainak és szabadságainak védelmét célzó kiegészítő vagy egyedi intézkedésekkel, és az e jogokat és szabadságokat érintő minden egyéb javasolt intézkedéssel kapcsolatban.

57. módosítás

27. cikk

Ez a kerethatározat nem érinti a tagállamokra vagy az Európai Unióra a harmadik országokkal kötött kétoldalú és/vagy többoldalú megállapodások értelmében háruló kötelezettségeket és kötelezettségvállalásokat.

(1) Ez a kerethatározat nem érinti a tagállamokra vagy az Európai Unióra a harmadik országokkal kötött kétoldalú és/vagy többoldalú megállapodások értelmében háruló, **már meglévő** kötelezettségeket és kötelezettségvállalásokat.

58. módosítás

27. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) **Az e kerethatározat hatálybalépését követően hatályba lépő két- és/vagy többoldalú szerződéseknek meg kell felelniük e kerethatározat rendelkezéseinek;**

59. módosítás

27a. cikk (új)

27a. cikk**Értékelés és felülvizsgálat**

(1) **Legkésőbb e kerethatározat hatálybalépését követően három évvel a Bizottság értékelést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e kerethatározat alkalmazásáról, az 1. cikk (5a) bekezdésének megfelelően a hatálya kiterjesztéséhez szükséges módosítási javaslatokkal együtt.**

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

(2) E célból a Bizottság figyelembe veszi a tagállamok parlamentjei és kormányai, a 95/46/EK irányelv 29. cikke szerinti munkacsoport, az európai adatvédelmi biztos és az e kerethatározat 26. cikkében meghatározott közös felügyeleti hatóság által továbbított észrevételeket.

60. módosítás

Melléklet (új)

Melléklet

A büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelmének 15 elve

1. elv

(Jogok és szabadságok védelme)

(1) A személyes adatokat az adatalany jogai, alapvető szabadságai és méltósága – beleértve a személyes adat védelméhez való jogot – magas szintű védelmének biztosításával kell feldolgozni.

2. elv

(Minimumra csökkentés)

(1) A személyes adatok használatát a feldolgozásuk minimumra csökkentésével kell elvégezni, ha a célok név nélküli vagy az azonosítást lehetővé nem tévő információval is elérhetők.

3. elv

(Átláthatóság)

(1) A személyes adat feldolgozásának a jogszabályokban meghatározottak szerint átláthatónak kell lennie.

(2) Az adatok és a feldolgozási műveletek típusát, a vonatkozó tárolási időszakot, valamint az adatkezelő és a feldolgozó személyét meg kell nevezni, és hozzáférhetővé kell tenni.

(3) A különböző feldolgozási kategóriák révén elért eredményeket rendszeresen közzé kell tenni annak megállapításához, hogy a feldolgozás ténylegesen hasznos volt-e.

4. elv

(A feldolgozás jogossága)

(1) Személyes adat csak akkor dolgozható fel, ha jogszabály alapján az illetékes hatóságok által történő feldolgozás szükséges ahhoz, hogy az említett hatóságok a jogos kötelezettségeiknek eleget tegyenek.

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

5. elv

(Az adatok minősége)

(1) A személyes adat a következő feltételeknek kell, hogy megfeleljen:

- tisztességesen és jogszerűen dolgozzák fel;
- konkrét, kifejezett és jogos célra gyűjtik, és nem e célokkal összeegyeztethetetlen módon történik további feldolgozása;
- megfelelő, releváns, és a gyűjtés és/vagy feldolgozás célján nem lép túl;
- pontos, és szükség esetén naprakésszé teszik;
- olyan formában tárolják, amely addig teszi lehetővé az adatalányok azonosítását, amíg az az adatgyűjtés és/vagy feldolgozás céljából szükséges, különösen, ha az adat online hozzáférhető.

(2) A személyes adatokat a pontosságuk vagy megbízhatóságuk, a forrásuk, az adatalányok kategóriái, a feldolgozásuk célja, valamint a felhasználási időszakuk alapján kell értékelni. Minden ésszerű lépést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a pontatlan vagy nem teljes adatokat töröljék vagy helyesbítsék.

(3) Az adatbányászat és a személyes adatok tömeges mennyiségének nagyarányú feldolgozása – különösen ha nem gazdaságos személyekhez kapcsolódnak, beleértve az ilyen adatok más adatkezelőhöz történő továbbítását – csak akkor engedhető meg, ha a felügyeleti hatóság által annak megkezdését megelőzően végzett vizsgálat eredményeivel összhangban, illetve jogalkotási intézkedés előkészítésével kapcsolatban végzik.

(4) A személyes adatokat a tények és objektív értékelések, valamint a vélemények vagy személyes értékelések, illetve a bűncselekmények megelőzésével és üldözésével kapcsolatos adatok és a közigazgatási célból jogszerűen őrzött adatok különválasztásával kell feldolgozni.

(5) Az adatcserek előtt és után megfelelő ellenőrzéseket kell végezni.

(6) Az adatkezelőnek megfelelő intézkedéseket kell hoznia az itt szereplő elvek betartásának megkönnyítésére, beleértve az e célra készített szoftverrel – amely a helyesbítés lehetséges közlésére is vonatkozik – a harmadik fogadó fél törlését vagy kizárását.

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

6. elv*(Különleges adatkategóriák)*

(1) A személyes adatok feldolgozása kizárólag azon az alapon faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra utal, valamint az egészségi állapotra vagy a szexuális életre vonatkozó adatok feldolgozása tilos. Ilyen adatok feldolgozása csak abban az esetben végezhető, ha az különleges vizsgálat céljából feltétlenül szükséges.

(2) Külön rendelkezések vagy előzetes ellenőrzések révén megfelelő biztosítékot kell nyújtani az adatalanyok jogainak és szabadságainak konkrét veszélyeztetésére alkalmas feldolgozási műveletek – mint különösen a DNS-profil, a biometrikus adatok, a nem gyanús személyek adatainak feldolgozása, és különleges megfigyelési technikák vagy új technológiák alkalmazása – tekintetében.

7. elv*(Az adatalany tájékoztatása)*

(1) Az adatalanyt tájékoztatni kell a személyére vonatkozó adatok feldolgozásáról, az érintett adatkategóriákról, az adatkezelő és/vagy annak képviselője kilétéről, a feldolgozás jogalapjáról és céljáról – ha van ilyen –, a vele kapcsolatos adatokhoz való hozzáférés és kiigazítás lehetőségéről, kivéve, ha ez a tájékoztatás lehetetlennek, vagy a feldolgozás céljával összeegyeztethetetlennek bizonyul, vagy pedig olyan mértékű erőfeszítést követel, amely nem áll arányban az adatalany érdekeivel, vagy ha az adatalany már rendelkezik az információval.

(2) Az adatalany tájékoztatása a szükséges időtartamra elhalasztható, hogy ne veszélyeztesse az adatgyűjtés és/vagy további feldolgozás célját.

8. elv*(Az adatokhoz való hozzáféréshez és a helyesbítésükhöz való jog)*

(1) Az adatalanyoknak az adatkezelőtől az ésszerű időközökre vonatkozó korlátozás és túlzott késedelem nélkül joga van a következőkhöz:

- a) rá vonatkozó adat feldolgozásának megerősítése, illetve megcáfolása és tájékoztatás legalább a feldolgozás céljáról, az érintett adatkategóriákról és azon fogadókról vagy fogadók kategóriáiról, akikkel az adatokat közölték,
- b) a feldolgozás alatt álló adatok, és a forrásukra vonatkozó bármely hozzáférhető adat érthető formában történő közlése,

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

c) az őt érintő bármely gépi adatfeldolgozásra vonatkozó végeredmény, legalább a 9. elvben szereplő automatizált döntések esetében;

(2) Az adatalanyok joga van:

a) helyesbítéshez, vagy szükség esetén az ezen elvek megsértésével feldolgozott adatok törléséhez, különösen ha azok nem teljesek vagy pontatlanok,

b) az a) ponttal összhangban azon harmadik személyek értesítéséhez az adatok helyesbítéséről vagy törléséről, akikkel az adatokat közölték, kivéve ha az nem lehetséges, vagy aránytalan erőfeszítéssel jár.

(3) Az (1) bekezdésben szereplő közlés megtagadható vagy elhalasztható, ha a megtagadás vagy elhalasztás a következő okokból szükséges:

a) a biztonság és a közrend védelme vagy a bűnmegelőzés érdekében; vagy

b) bűncselekmények vizsgálása, felderítése és üldözése; vagy

c) harmadik személyek jogainak és szabadságainak védelme.

9. elv

(Automatizált egyéni döntések)

(1) Mindenkinek joga van ahhoz, hogy ne legyen alanya rá vonatkozó, vagy őt jelentősen érintő joghatást kiváltó olyan döntésnek, amelynek kizárólagos alapja a vele kapcsolatos bizonyos személyes szempontok automatikus feldolgozás révén történő vizsgálata.

(2) Más elvek értelmében az egyén alanya lehet a fent említett olyan döntésnek, amelyet az adatalany jogos érdekeit védő, megfelelő intézkedéseket is előíró törvény megenged.

10. elv

(A feldolgozás titkossága és biztonságossága)

(1) Az adatkezelő és a felügyelete alatt tevékenykedő személyek – jogszabályi felhatalmazás vagy előírás hiányában – nem tárhatnak fel, és semmilyen módon nem tehetnek hozzáférhetővé olyan személyes adatot, amelyhez a feladatköriükből adódóan kell, hogy hozzáférjenek.

(2) Az adatkezelő meghozza a személyes adatoknak véletlen vagy jogellenes megsemmisítése, véletlen elvesztése vagy engedély nélküli közlése, megváltoztatása vagy bármely más jogellenes feldolgozása elleni védelemhez szükséges, megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket. Ezen intézkedéseknek meg kell felelniük a feldolgozásból eredő kockázatok szintjének és a feldolgozandó adat jellegének – figyelembe véve az adat megbízhatóságát és titkosságát –, és rendszeres időközönként felül kell vizsgálni őket.

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

11. elv*(A személyes adatok közlése)*

(1) Az adatok közlése csak akkor engedhető meg, ha az ilyen közlésre az illetékes hatóságok hatáskörének keretén belül jogos érdek áll fenn.

(2) Az itt meghatározott elvekkel összhangban közölt adatot csak arra a célra szabad felhasználni, amely miatt feltárták, vagy – ha jogszabály lehetővé teszi, illetve az illetékes hatóságok hozzájárulnak – ha közvetlen kapcsolat áll fenn folyamatban lévő nyomozással.

(3) Más állami szervekkel vagy magánfelekkel való közlés csak akkor lehetséges, ha a konkrét esetben:

a) világos jogi kötelezettség vagy felhatalmazás áll fenn, illetve a felügyeleti hatóság engedélyével, vagy ha

b) ezek az adatok nélkülözhetetlenek a fogadó jogszerű kötelezettségének teljesítéséhez, feltéve, hogy az elvégzendő adatgyűjtés vagy – feldolgozás célja nem összeegyeztethetetlen az eredeti feldolgozás céljával, továbbá a közlő szerv jogi kötelezettségei ezzel nem ellentétesek.

(4) Ezen kívül más állami szervekkel való közlés kivételesen engedélyezhető, amennyiben a konkrét esetben:

a) a közlés kétségtelenül az adatalany érdekében áll, és ahhoz maga az adatalany is hozzájárult, vagy a körülményekből egyértelműen feltételezhető a hozzájárulás, vagy ha

b) a közlés komoly, közvetlen veszély megelőzéséhez szükséges.

(5) Harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel történő adatközlés csak a felügyeleti hatóság által az azt megelőzően végzett vizsgálat során azonosított megfelelő jogi keret megléte esetén lehetséges, illetve olyan jogalkotási intézkedéssel összefüggésben, amely kifejezetten előírja, hogy az ilyen közlésre irányuló kérelem világos utalásokat tartalmazzon a kérelmező szerve vagy személyre, a feldolgozás céljára, arányosságára és a vonatkozó biztonsági intézkedésekre, valamint az adat felhasználása kötelező keretét biztosító megfelelő garanciákra vonatkozóan. Az ilyen garanciákat az ebben a mellékletben szereplő összes elv figyelembevételével lefolytatott általános eljárás alapján kell megállapítani.

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

12. elv

(Értesítés és előzetes ellenőrzés)

(1) A tagállamok azonosítják azokat, az adatalanyok jogai és szabadságai szempontjából kockázatot jelentő, állandó vagy ideiglenes aktakategóriákat, amelyekről értesíteni kell a felügyeleti hatóságot, illetve amelyeket a nemzeti jog által meghatározandó feltételek és eljárások szerint előzetes vizsgálatnak kell alávetni.

13. elv

(Felelősség)

(1) Az adatkezelő felelős annak biztosításáért, hogy az ezekben az elvekben meghatározott rendelkezéseket betartsák, különösen az ezen utasítások alapján tevékenykedő feldolgozók által végzett és/vagy végrehajtott tevékenységek tekintetében.

14. elv

(Jogorvoslat és felelősség)

(1) Minden személynek joga van az ezen elvek által biztosított jogainak megsértése miatti jogorvoslathoz.

(2) Az adatalanynak joga van a rá vonatkozó személyes adatok jogellenes feldolgozása miatt őt ért kár megtérítésére.

(3) Az adatkezelő részben vagy egészben mentesülhet a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy nem terheli felelősség a kárt okozó eseményért.

15. elv

(Felügyelet)

(1) A személyes adatok védelme elveinek betartását egy vagy több állami felügyeleti hatóságnak kell ellenőriznie és végrehajtania. A felügyeleti hatóságokat fel kell ruházni vizsgálatok elvégzéséhez és beavatkozások megtételéhez, és különösen – szükség esetén – az e mellékletben meghatározott elveknek nem megfelelően feldolgozott személyes adatok helyesbítéséhez vagy törléséhez szükséges hatáskörrel. E hatóságoknak a rájuk bízott feladatok elvégzése során teljes függetlenséggel kell rendelkezniük.

(2) A személyes adatok feldolgozására tekintettel, vagy bármely más, az egyéneket érintő hatás esetén, azok jogainak és szabadságainak védelmével kapcsolatos jogalkotási és közigazgatási intézkedések kidolgozásakor konzultálni kell a felügyeleti hatóságokkal.

(3) A felügyeleti hatóságot el kell látni:

a) vizsgálati hatáskörrel, így például a feldolgozási műveletek tárgyát képező adatokhoz való hozzáférés és a felügyeleti feladataik ellátásához szükséges minden információ összegyűjtésének hatáskörével,

2007. június 7., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

- b) *tényleges beavatkozási hatáskörrel, így például a 12. elvvel összhangban véleményadás a feldolgozási műveletek elvégzése előtt, adatok törlésének vagy megsemmisítésének elrendelése, a feldolgozás végleges megtiltása, az adatkezelő figyelmeztetése vagy megintése, illetve a tárgynak a Parlament vagy más politikai intézmények elé terjesztése,*
- c) *a bírósági eljárás megindításának hatáskörével, amennyiben az elveket megsértették, vagy fel akarják hívni az igazságszolgálatok figyelmét ezekre a jogsértésekre.*

A felügyeleti hatóság azon határozatai ellen, amelyek panaszra adnak okot, a bíróságok előtt fellebbezésnek van helye.

(4) A felügyeleti hatóságok bármely személy vagy az őt képviselő társaság által benyújtott, a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatban a személyek jogai és szabadságai védelmét érintő kérelem alapján tárgyalást folytatnak le és határoznak. Az érintett személyt tájékoztatni kell a kérelem eredményéről.

A felügyeleti hatóság eljár a 8. elv (3) bekezdésének alkalmazásában különösen valamely személy által az adatfeldolgozás jogellenességének megállapítására irányuló kérelem vizsgálatában. A személyt minden esetben tájékoztatni kell a vizsgálatról.

(5) A felügyeleti hatóságok a tevékenységükről rendszeres időközönként jelentést készítenek. A jelentést közzé kell tenni.

P6_TA(2007)0231

A Balti-tenger feketetőkehal-állományára és annak halászterületeire vonatkozó többéves terv *

Az Európai Parlament 2007. június 7-i jogalkotási állásfoglalása a balti-tengeri tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó többéves terv létrehozásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0411 – C6-0281/2006 – 2006/0134(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0411) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 37. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0281/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Halászati Bizottság jelentésére és a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság véleményére (A6-0163/2007),

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.